

## *Dal a dalról*

Mikor az első büntől  
Az ég fekete lett,  
S Édenből az emberi nemzet  
Kiűzetett, —  
Mint törtszárnyú sasnak  
A nagy messzeség,  
Oly kegyetlen lett, és  
Oly nehéz a lét.  
A fájdalom magába száll:  
„Jövel te inkább, jó halál!  
Hisz ember így nem élhet el:  
Üres sziv, jéghideg kebel,  
És benne felkavart világok,  
— Hát feneketlen ez az átok?  
A kínok örületbe gyúlnak,  
Vagy elvadulunk mint a dúvad!”

A döbönt lélek szózatául  
Az isten kegyelemre lágyul:  
„Akartam, nagy legyen a bűnöd  
Büntetése,  
De ekkorára nem kellett volna  
Szabni mégse.  
Eredj leányom, akinél nekem  
Nincs tetszőbb még egy!”  
És földre szállt a kedves leány,  
A Költészet.

S mintha új nap langy sugára  
Szállna földre,  
Hogy éjt úzzön, s a halotti  
Űrt betöltse.  
Hol könny járul a panaszhoz,  
— A dal irt lel;  
Hol a csüggedés letaglóz,  
— Dal segít fel;  
Hol a jókedv tombol, erjed,  
— Dal a szomja;  
Mit a szó másképp nem ejthet,  
— Dal kimondja;  
Hol fogyóban a reménység,  
— Dalok őrzik;  
Hol hitet sorvaszt a kétség,  
— Dal erősít.

Kisgyermeket bölcsejében  
Altat anyja,  
Szenderül már, zümmös, édes  
Dal ringatja.  
A dal szebb illatozású,  
Mint a rózsa,  
A szíveket lágy örömmel  
Körülózza.

*Cifaboltú székesegyház,  
Hívek töltik;  
Énekelnek, s a dal felszáll  
A felhőkig.  
Mindenünnen száll az ének  
Áhitattal,  
Összekapcsolni a mélyet  
A magassal.*

*Halott fölött bűg a gyászdal:  
„Béke veled!”  
És a sírből cseperednek  
Új remények.  
Hiszen a sír jobb jövőendő  
Bölcső-ágya,  
—S a harangszó, hogyha zendül,  
Szent dalárda.*

*Menyegző, itt is dalolnak,  
— Félre bánat!  
Dal dukál a vőlegénynek  
S az arának.  
Ifjú pár elé megint dal  
Szór virágot,  
S idéz nekik, ígér nekik  
Boldogságot.*

*Paraszt szántja falat földjét  
Veritékkel;  
Nyája mögött görbebotos  
Pásztor lépdél;  
Szorgos kézzel közöst művel  
A kaláka, —  
Soknak, egynek, gondnak, kedvnek  
Dal a párja.*

*Könnyes anya messzi fiát  
Visszavárja;  
Fia hazagondol, s rákezd  
Egy nótára.  
Száll a nóta, nincsen ami  
Útját állja:  
„Édesanyám, megölelhetsz  
Nemsokára!”*

*Százesztendős tölgy tővében  
Ősz nyirettyűs,  
Multat éleszt, dala gyógyír  
És nemes tűz.  
Hogy áll a szerb, annyi vész bár  
Dúlt fölötte, —  
A dal óvta, néki hála  
Mindörökre!*

Hol könny járul a panaszhoz,  
— A dal irt lei;  
Hol a csüggedés letaglóz,  
— Dal segít fel;  
Hol a jókedv tombol, erjed,  
— Dal a szomja;  
Mit a szó másképp nem ejthet,  
— Dal kimondja;  
Hol fogyóban a reménység,  
— Dalok őrzik;  
Hol hitet sorvaszt a kétség,  
— Dal erősít.  
Mert csak szeretet és jóság  
Van a dalban;  
A hajtása hit-virág és  
Remény-balzsam.

Akinek a dalra buzgó  
Szíve nincsen,  
Számára hiába küldted  
Lányod, isten!  
Míg az érzőt a boldogság  
Álma gyújtja,  
Jéggé dermedt dal híján a  
Nyomorultja.

Dalhoz fordulj ellenedtől  
Bátorságért, —  
De vigyázz, sohase legyen  
A dal játék.  
A dal úgy szép, hogyha tiszta  
És úgy ragyog,  
Éppen úgy, mint a magosban  
A csillagok.

Úgy szép, hogyha nemes célok  
Buzogtatják,  
Úgy szép, hogyha benne lakik  
Az igazság.  
Úgy szép, hogyha szívből szökken,  
Szívbe árad; —  
Az ilyen dal előtt nincsen  
Mi megállhat.  
Az ilyen dalt őrizzétek,  
Amíg éltek!  
Ne gyalázza hazug elme,  
Üres lélek!

Ha ilyen dalt megtagadtok  
Gyáván, hitlen, —  
Oda a föld! — Oda az ég!  
Oda minden! . . .

(Ács Károly fordítása)

## Az eperfa

Tiéd a ház előtt az eperfa  
esendő, szenvedő paraszt,  
forró aranyforrást izzadó,  
te sok-sok herét hizlaló,  
éhes paraszt, te meztelen,  
komor nyomorgó, esztelen:  
tiéd a ház előtt az eperfa.

Tiédnek mondják az eperfát  
és a sok édes gyermeki száját,  
tavaly még nékik ráztad az ágat  
és zuhogott a boldog epereső.  
És hosszú hónapokon keresztül  
maszatos volt a szája a fiadnak  
az epertől.  
Nem gyümölcsként, óh nem ezér':  
kevés eper, egy darab kenyér  
ebéd volt és vacsora volt.

De olvasom ma éhes arcod;  
te elvesztettél megint egy harcot  
és megint hernyók másztak a fára  
csúf hernyók másztak minden fágra  
és lelegelték az utolsó levélig, —  
tisztá üzlet ez, végig-végig...

Egy szót sem szólhatsz, te, parasztom,  
szavad ugyan meddig is ér el?  
Az úrihölgyeknek kombiné kell,  
és selyeming az uraknak.  
A herék legelték végig a fátat  
leettek minden levelet...  
S most nap égeti el a kenyeret:  
a gyümölcskenyeret.

A kisfiad fölnéz a tépett fára,  
a kisfiad fölnéz, mert nagyon éhes,  
és nem maszatos már a szájaszéle,  
és a kisfiad ajka már nem édes.

Óh, hogy szállnak belőled a gyűlöletek,  
és, hogy zubognak szívedből a bánatok.  
Én hallgatok csöndesen, én veled érzek,  
s rólam úgy mondják, demagóg vagyok...

(Gál László fordítása)